PL Pianka do tamowania krwawienia
EN Foam for staunching bleeding
ES Espuma para detener el sangrado
FR Mousse pour arrêter les hémorragies
DE Schaum zur Blutstillung
UK Піна для зупинки кровотечі
CS Pěna k zastavení krvácení
RU Пена для остановки кровотечения
IT Schiuma per arrestare le emorragie
RO Spumă hemostatică
HU Vérzéscsillapító hab
BG Пяна за спиране на кървенето
LT Kraujavimą stabdančios putos

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/3

ALUSTAT FOAM

CE 1011

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL

ALUSTAT FOAM

Pianka do tamowania krwawienia

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: chlorek glinu 20%, woda o czystości farmakopealnej, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Wyrób ALUSTAT FOAM przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego w celu tamowania drobnych krwawień.
Zawarty w wyrobie chlorek glinu działa obkurczająco na drobne naczynia krwionośne, w wyniku czego zmniejsza się obrzęk i drobne krwawienia.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu dołączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce.
W celu tamowania krwawienia:
Zaaplikować ALUSTAT FOAM bezpośrednio na krwawiące miejsce.
Po 2 minutach spłukać. W razie potrzeby czynności powtórzyć.
W celu retrakcji tkanek:
1. Używając załączonego aplikatora zaaplikować ALUSTAT FOAM do szczeliny dziąsłowej. Po 2 minutach spłukać.
lub
2. Umieścić w szczelinie dziąsłowej nić retrakcyjną, nałożyć ALUSTAT FOAM na nić. Po 2 minutach spłukać.

Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, skórę i oczy.
W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem.
W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem należy stosować rękawiczki jednorazowe i okulary ochronne.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent maja miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim.
Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Strzykawka zawierająca 0,8 g preparatu, aplikatory jednorazowe.

25°C

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/3

EN

ALUSTAT FOAM

Foam for staunching bleeding

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: aluminium chloride 20%, water Ph. Eur., excipients.

INTENDED USE
ALUSTAT FOAM is intended for use during dental treatment to staunch slight bleedings.
Aluminum chloride has the vasoconstrictive effect on tiny blood vessels to reduce the swelling and slight bleedings.

INSTRUCTIONS FOR USE
Immerse the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe.
To stop the bleeding:
Apply ALUSTAT FOAM directly on the bleeding spot. Rinse after 2 minutes. Repeat if necessary.
To retract the tissues:
1. Apply ALUSTAT FOAM into gingival sulcus using the supplied applicator. Rinse after 2 minutes or
2. Insert the retraction cord into gingival sulcus and place ALUSTAT FOAM on the cord. Rinse after 2 minutes.

A reusable product with a single-use applicator. Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

PRECAUTIONS
Irritating to the mucous membranes of the oral cavity, skin and eyes.
In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice. Use disposable gloves and protective glasses while working with the product.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Keep in original packaging below 25 °C.
Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe 0,8 g with preparation, disposable applicators.

25°C

Last update: 13.03.2020/3

ES

ALUSTAT FOAM

Espuma para detener el sangrado

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: 20% de cloruro de aluminio, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

USO
El producto ALUSTAT FOAM está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos para detener pequeños sangrados gingivales.
El cloruro de aluminio contenido en el producto tiene un efecto vasoconstrictor en pequeños vasos sanguíneos, reduciendo el hinchazón de la encía y los sangrados menores.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de empezar el tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en el alcohol etílico y luego colocarlo en la jeringa.
Para detener el sangrado:
aplicar ALUSTAT FOAM directamente en el lugar del sangrado.
Enjuagar después de 2 minutos. En caso de necesidad, repetir los pasos mencionados.
Para la retracción de los tejidos:
1. Empleando el aplicador incluido en el conjunto, aplicar ALUSTAT FOAM en el surco gingival. Enjuagar después de 2 minutos. o
2. Colocar el cordón de retracción en el surco gingival, colocar ALUSTAT FOAM en el cordón. Enjuagar después de 2 minutos.

El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Irrita las mucosas bucales, la piel y los ojos.
En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico.
En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. A la hora de trabajar con el producto deben emplearse guantes desechables y gafas de protección.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 0,8 g del producto, aplicadores desechables.

25°C

Fecha de la última revisión: 13.03.2020/3

FR

ALUSTAT FOAM

Mousse pour arrêter les hémorragies

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: chlorure d'aluminium 20%, eau PH EUR. , menthol, excipients.

UTILISATION PREVUE
La mousse ALUSTAT FOAM est utilisée pour arrêter de légers saignements des gencives pendant le traitement dentaire.
Le chlorure d'aluminium agit comme vasoconstricteur sur les capillaires sanguins pour réduire le gonflement et le saignement des gencives.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l''installer sur la seringue.
Pour arrêter les saignements :
Répéter l'action si nécessaire directement sur le point de saignement.
Rincer au bout de 2 minutes. Répéter cette opération si nécessaire
Pour rétracter les tissus :
1. Appliquer ALUSTAT mousse au niveau du sillon gingival en utilisant l'applicateur fourni. Rincer au bout de 2 minutes.
2. Insérer le cordon de rétraction dans le sillon gingival et mettre ALUSTAT FOAM sur le cordon. Rincer au bout de 2 minutes.

Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour les muqueuses buccales, les yeux et la peau.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin.
En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Toujours utiliser des gants jetables et des lunettes de protection en utilisant ce produit.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C. Tenir hors de portée des enfants. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 0,8 g de produit, applicateurs à usage unique.

25°C

Date de dernière mise à jour: 13.03.2020/3

DE

ALUSTAT FOAM

Schaum zur Blutstillung

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Aluminiumchlorid 20%, Wasser (Ph. Eur.), Hilfstoffe.

VERWENDUNGSZWECK
ALUSTAT FOAM wird bei zahnärztlichen Behandlungen zum Stillen von leichten gingivalen Blutungen verwendet.
Das im Produkt enthaltene Aluminiumchlorid wirkt abschwellend auf Blutgefäße und reduziert so Schwellungen und Sickerblutungen.

GEBRAUCH
Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.
Zur Blutstillung:
Applizieren Sie den Schaum ALUSTAT FOAM direkt auf die blutende Stelle. Lassen Sie ihn für 2 Minuten einwirken anschließend mit Wasser spülen Ggf. den Vorgang wiederholen.
Behandlung Zahnfleischfurche:
1. Tragen Sie ALUSTAT FOAM mit Hilfe des enthalten Applikators auf. Nach 2 Minuten Einwirkzeit spülen. oder
2. Führen Sie den in ALUSTAT FOAM eingetauchten Retraktionsfaden in die Zahnfleischfurche ein. Lassen Sie ihn für 2 Minuten einwirken anschließend mit Wasser spülen.

Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das Produkt wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut, die Haut und die Augen aus.
Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen.
Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Einmalhandschuhe und Schutzbrille tragen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Spritze à 0,8 g, Einwegapplikator.

25°C

Letzte Aktualisierung: 13.03.2020/3

UK

ALUSTAT FOAM

Піна для зупинки кровотечі

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: хлорид алюмінію 20%, вода очищена відповідно до вимог Європейської Фармакопеї, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Препарат ALUSTAT FOAM призначений для зупинки невеликих кровотеч у процесі стоматологічних процедур.
Вміст у препараті хлориду алюмінію викликає спастичне скорочення дрібних кровоносних судин, що призводить до зменшення набряку ясен і зупиняє невеликі кровотечі.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт і накласти на шприц.
Для зупинки кровотечі:
ALUSTAT FOAM нанести безпосередньо на подразнені ділянки ясен. Через 2 хвилини промити. У разі необхідності ці дії повторити.
Для ретракції ясен:
1. За допомогою аплікатора ввести препарат у ясеневу кишеню. Через 2 хвилини промити ясна або
2. Помістити у ясеневу кишеню ретракційну нитку, нанести на нитку ALUSTAT FOAM. Через 2 хвилини промити.

Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини, шкіри та очей.
При потраплянні препарату на слизову оболонку, в очі або на шкіру, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря.
У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час роботи з препаратом слід використовувати одноразові рукавички і захисні окуляри.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25 °С. Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц, що містить 0,8 г препарату, одноразові аплікатори.

25°C

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»
UA.TR.101	вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1 , м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 13.03.2020/3

CS

ALUSTAT FOAM

Pěna k zastavení krvácení

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: chlorid hlinitý 20%, čištěná voda, pomocné látky.

URČENÍ
Výrobek ALUSTAT FOAM je určený k zastavení drobných krvácení během stomatologické léčby.
Chlorid hlinitý působí sráveě na drobné cévy, čímž zmenšuje otok a drobná krvácení.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku.
Pro zastavení krvácení:
Aplikujte ALUSTAT FOAM přímo na krvácející místo. Po 2 minutách opláchněte. V případě potřeby postup opakujte.
Pro zatažení tkání:
1. Pomocí přiloženého aplikátoru aplikujte ALUSTAT FOAM do štěrbiny v dásni. Po 2 minutách opláchněte. Nebo
2. Do štěrbiny v dásni umístěte retrakční nit, naneste ALUSTAT FOAM na nit. Po 2 minutách opláchněte.

Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Působí dráždivě na sliznice ústní dutiny, kůže a očí.
V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.
V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc. Během práce s přípravkem používejte jednorázové rukavice a ochranné brýle.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25 °C. Skladujte mimo dosah dětí. Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Stříkačka s obsahem 0,8 g přípravku, jednorázové aplikátory.



Datum poslední aktualizace: 13.03.2020/3

RU

ALUSTAT FOAM

Пена для остановки кровотечения

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: хлорид алюминия 20%, очищенная вода, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Продукт ALUSTAT FOAM предназначен для использования в процессе стоматологического лечения в целях остановки мелких кровотечений.
Содержащаяся в продукте хлорид алюминия сужает мелкие кровеносные сосуды, в результате чего уменьшаются отек десны и мелкие кровотечения.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед тем как приступить к процедуре, прилагаемый аппликатор опустить в этиловый спирт, а затем установить на шприц.
Для предотвращения кровотечения:
Нанести ALUSTAT FOAM непосредственно на кровоточащие места.
Через 2 минуты промыть. При необходимости повторить.
Для ретракции тканей:
1. С помощью прилагаемого аппликатора ввести ALUSTAT FOAM в десневую бороздку. Через 2 минуты промыть. Или:
2. Поместить в десневой бороздке ретракционную нить, наложить ALUSTAT FOAM на нить. Через 2 минуты промыть.

Препарат предназначен для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования.
Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта, кожу и глаза.
В случае контакта немедленно промыть место контакта большим количеством воды и обратиться к врачу.
В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу. Во время работы с продуктом использовать одноразовые перчатки и защитные очки.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25 °C.
Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 0,8 г препарата, одноразовые аппликаторы.



Дата последнего обновления: 13.03.2020/3

IT

ALUSTAT FOAM

Schiuma per arrestare le emorragie

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: cloruro di alluminio 20%, acqua di purezza farmacopea, mentolo, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
Il preparato ALUSTAT FOAM è destinato all'utilizzo durante il trattamento dentistico per arrestare piccole emorragie delle gengive.
Il cloruro di alluminio presente nel preparato agisce in modo da contrarre i piccoli vasi sanguigni riducendo il gonfiore della gengiva e diminuendo le piccole emorragie.

MODALITÀ D'USO
Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore in dotazione nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa.
Per arrestare l'emorragia:
applicare ALUSTAT FOAM direttamente sul punto dell'emorragia. Dopo 2 minuti sciacquare. Se necessario ripetere l'operazione.
Per la retrazione dei tessuti:
1. usando l'applicatore in dotazione, applicare ALUSTAT FOAM nella fessura della gengiva. Dopo 2 minuti sciacquare.
2. mettere nella fessura della gengiva il filo retrattore, mettere ALUSTAT FOAM sul filo. Dopo 2 minuti sciacquare.

Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle.
In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico.
In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro con il preparato indossare i guanti monouso e gli occhiali di protezione.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura inferiore ai 25 °C. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 0,8 g di preparato, applicatori monouso.



Data ultimo aggiornamento: 13.03.2020/3

RO

ALUSTAT FOAM

Spumă hemostatică

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: clorură de aluminiu 20%, apă pură farmaceutică, excipienți.

UTILIZARE
Produsul ALUSTAT FOAM este folosit în timpul tratamentului dentar pentru oprirea sângerărilor ușoare.
Clorura de aluminiu conținută de produs acționează ca antiinflamator, hemostatic si vasoconstrictor în cazul sângerării ușoare.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de efectuarea intervenției aplicatorul trebuie înmuiat în spirt (alcool etilic), iar apoi plasat pe seringă.
Pentru a opri sângerarea:
Aplicați ALUSTAT FOAM direct pe locul de sângerare. Se clătește după 2 minute. Repetați operațiunea dacă este necesar.
Pentru retragerea țesuturilor:
1. Se aplică ALUSTAT FOAM pe șanțul gingival cu ajutorul aplicatorului atașat. Se clătește după 2 minute. sau
2. Introduceți firul de retracție în șanțul gingival și puneți ALUSTAT FOAM pe fir. Se clătește după 2 minute.

Produs destinat utilizării multiple cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate provoca riscul de reinfectare.

CONTRAINDICATII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.

MĂSURI DE PRECAUTIE
Este iritant pentru mucoasa cavității bucale, piele și ochi.
În caz de contact clătiți imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului.
În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului.
În timp ce se lucrează cu produsul, este necesară folosirea echipamentului de protecție (ochelari, mănuși).
În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
Păstrați produsul în ambalajul original la o temperatură sub 25 °C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau înapoiate producătorului.

AMBALAJUL
Seringă ce conține 0,8 g preparat, aplicatoare de unică folosință.



Data ultimei actualizări: 13.03.2020/3

HU

ALUSTAT FOAM

Vérzéscsillapító hab

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: 20%-os alumínium-klorid, víz (Ph. Eur.), segédanyagok.

JAVALLATOK
Az ALUSTAT habot fogászati alkalmazásra, szájnyálkahártyán történő használatra tervezték. Segítségével csillapíthatók enyhe vérzések a kezelés alatt és után.
Alumínium-klorid tartalma révén antiflogisztikus és vazokonstrikciós hatást fejt ki a hajszálereken, ennek köszönhetően kiválóan csillapítja a duzzanatot és vérzést.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt a mellékelt applikátort alkoholba (etil-alkoholba) kell beáztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre.
Vérzéscsillapítás céljából:
Juttasson egy keveset az ALUSTAT FOAM anyagból a vérző, vagy irritált foginyre. 2 perc után öblítse le a vérzéscsillapítás helyét tiszta vízzel.
Ismételje meg e lépéseket, ha szükséges.
Szöveti retrakció céljából:
1. Juttasson egy kevés ALUSTAT FOAM habot a sulcus-ba a mellékelt aplikátorral. 2 perc után öblítse le a vérzéscsillapítás helyét tiszta vízzel. vagy
2. Helyezzen be előbb egy retrakciós fonalat a sulcus-ba majd adagolja az ALUSTAT FOAM habot a fonalra. 2 perc után öblítse le a vérzéscsillapítás helyét tiszta vízzel.

A termék többszöri használata alkalmas, az adagolótú azonban egyszeri használata szolgál. Az adagolótú többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár.

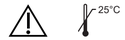
ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Irritatív hatással bír a szájnyálkahártyára, a bőrre, valamint a szemre is. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén tilos hányatni. Itasson a beteggel bőséges vízet és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig viseljen eldobható védőkesztyűt és védőszemüveget.
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25° C alatti hőmérsékleten tárolható. Gyermekektől távol tartandó! A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
0,8 g fecskendő, eldobható adagolók.



Utolsó frissítés dátuma: 13.03.2020/3

BG

ALUSTAT FOAM

Пяна за спиране на кървенето

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: алуминиев хлорид 20%, пречистена вода,помощни вещества.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Алустат пяна се използва при стоматологично лечение за спиране на лека кървене.
Съдържащият се в продукта алуминиев хлорид свива капилярите и води до намаляване оттока и кървенето.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди пристъпване към процедурата потопете добавения апликатор в спирт (етилов алкохол), след това го поставете на спринцовката.
За да спрете кървенето:
Нанесете продукта директно върху мястото на кървене. Изплакнете след 2 минути. При нужда повторете процедурата.
За ретракция на тъканите:
1. Нанесете с апликатора ALUSTAT FOAM по гингивалния сулкус. След 2 минути изплакнете или
2. Поставете върху сулкуса ретракционна корда и нанесете върху нея ALUSTAT FOAM. Изплакнете след 2 минути.

Продуктът е предназначен за многократна употреба, а апликаторът е за еднократна употреба. Многократното използване на апликатора носи риск от вторична инфекция.

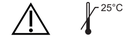
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Действа дразнещо на слизестата обвивка на устната кухина, кожата и очите.
При евентуален контакт да се измие веднага с вода и да се потърси медицинска помощ.
При случайно поглъщане на препарата да не се предизвика повръщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. При работа с продукта е задължително да се използват еднократни ръкавици и защитни очила.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25 °C.
Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба флаконът се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Спринцовка от 0,8 г от препарата, еднократни апликатори.



Дата на последна актуализация: 13.03.2020/3

LT

ALUSTAT FOAM

Kraujavimą stabdančios putos

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: aliuminio chloridas 20%, farmakologinio grynumo vanduo, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
ALUSTAT FOAM preparatas taikomas stomatologinio gydymo procese ir skirtas stabdyti nežymų kraujavimą.
Preparato sudėtyje esantis aliuminio chloridas sutraukia smulkius kapiliarus, dėl to sumažėja tinimas ir stabdomas nesmarkus kraujavimas.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkšte.
Kraujavimo stabdymas:
ALUSTAT FOAM taikyti tiesiogiai ant kraujuojančios vietos. Nuplauti po 2 minučių. Jei būtina, pakartoti veiksmą.
Audinių retrakcijai:
1. Naudokite pridėtą aplikatorių ALUSTAT FOAM įšvirkštinus į dantenų tarpelį. Nuplauti po 2 minučių, arba
2. Retrakciniu siūlu pakelkite dantenas, tepkite ALUSTAT FOAM ant siūlo. Nuplauti po 2 minučių.

Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos.

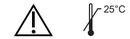
KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirgina burnos gleivinę, odą ir akis.
Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.
Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją.
Dirbant su produktu būtina naudoti vienkartines pirštines ir apsauginius akinius.
Įvykus rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25°C temperatūroje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Švirkštas, kuriame yra 0,8 g preparato, vienkartiniai aplikatoriai.



Paskutinio atnaujinimo data: 13.03.2020/3